

# Laurence FORAIN

Traductrice Anglais / Espagnol → Français

---

## DOMAINES DE TRADUCTION

- INFORMATIQUE : tutoriels logiciels, boutiques en ligne, ateliers de formation, coupures de presse
- TOURISME : sites internet de groupes hôteliers
- JEUX : site internet de poker
- TECHNIQUE : notice d'utilisation outil d'audio-conférence, notice d'utilisation de téléphone
- AUTOMOBILE : coupures de presse, manuels d'utilisation, descriptions de véhicules
- JURIDIQUE : conditions d'utilisation d'une plateforme de courtage de devises, conditions générales de vente et d'utilisation, contrats, actes notariés
- FINANCE : rapports d'activité, compte-rendu de bilan annuel, logiciel de gestion financière
- RESSOURCES HUMAINES : logiciel de gestion RH, sondage-audit auprès des employés

## EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

Depuis 2007	Traductrice indépendante
2005-2006	<u>CCI de Seine et Marne (77)</u> : <b>Enseignante</b> en langues pour BTS Tourisme
2004 - 2006	<u>Academia / Anacours</u> : <b>Enseignante</b> en langues en cours particuliers <u>Sesame Relocation Agency (Montpellier, 34)</u> <b>Traduction</b> de documents de l'anglais et de l'espagnol vers le français
2000-2004	<b>Assistante de relocation</b> : accueil et aide à l'installation des cadres étrangers (environ 150 par an) et leur famille (banque, logement, déménagement, assurances, EDF, téléphone, sécurité sociale, carte de séjour, écoles, loisirs...)
Octobre - Décembre 1999	<u>Office de Tourisme et des Congrès (Paris)</u> . <b>Stagiaire Agent d'accueil et d'information</b> : Réception physique/téléphonique.
Juin - Septembre 1998	<u>Kushi Institute (Massachusetts, USA)</u> Stagiaire au service «Conférence Internationale» <b>Organisation de la Conférence</b> , accueil/coordination sur site, bilan.

## FORMATION

Mars - Août 2000	<b>Formation « Collaborateur Polyvalent en PME-PMI »</b> Sup de Co Entreprises (Montpellier, 34) : Organisation et assistance de direction, techniques rédactionnelles, comptabilité et gestion d'entreprise, législation sociale et commerciale, commercialisation...
1999	<b>Licence LEA</b> Anglais/Espagnol, option Affaires et Commerce (Mention Assez Bien) Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris III) (Langues Etrangères Appliquées au Droit, à l'Economie et à la Communication).

## AUTRES LANGUES ET LANGAGES

- Italien Bonne connaissance.
- Allemand Bonnes notions.
- Windows, Office, Open Office. Internet (Haut débit). Création de site. TRADOS. Transcription.

## DIVERS

Nombreux séjours à l'étranger : États-Unis ( Massachusetts, Côte Nord-Est), Canada, Espagne ( La Corogne)  
Lecture de romans en français et en langues étrangères, natation, activités manuelles et artistiques  
Née le 22 mai 1978, mariée, 2 enfants

---

3 passage de Champagne, Fort de Rosny, 93110 Rosny-sous-bois - France

☎ / 📠 : 00 33 148 54 47 68 / 📞 : 00 33 660 61 87 86

E-mail : [contact@lf-translations.com](mailto:contact@lf-translations.com)

Site : <http://www.lf-translations.com>